



*Consiglio
Nazionale
Forense*



ABKOMMEN BETREFFEND DIE WECHSELSEITIGE ANERKENNUNG VON FORTBILDUNGSVERANSTALTUNGEN FÜR RECHTSANWÄLTE

Die Rechtsanwaltskammer Burgenland, die Rechtsanwaltskammer für Kärnten, die Oberösterreichische Rechtsanwaltskammer, die Rechtsanwaltskammer Niederösterreich, die Salzburger Rechtsanwaltskammer, die Steiermärkische Rechtsanwaltskammer, die Tiroler Rechtsanwaltskammer, die Vorarlberger Rechtsanwaltskammer und die Rechtsanwaltskammer Wien, alle vertreten durch den Österreichischen Rechtsanwaltskammertag, Körperschaft des öffentlichen Rechtes, geschaffen durch Bundesgesetz vom 8.11.1973, BGBl 570/1973, mit Sitz in 1010 Wien, Tuchlauben 12, gemäß § 35 der Rechtsanwaltsordnung vom 6. Juli 1868, RGBl. Nr. 96 samt nachfolgenden Änderungen, als Vertretungsorgan der österreichischen Rechtsanwaltschaft in ihrer Gesamtheit, vertreten durch den Präsidenten RA Dr. Rupert Wolff

und

Il Consiglio Nazionale Forense, Körperschaft des öffentlichen Rechtes aufgrund des Königlichen Dekretes vom 27.11.1933 und nachfolgenden Änderungen in Vertretung der italienischen Rechtsanwaltschaft, mit Sitz in Italien, 00186 Rom, Via del Governo Vecchio n. 3, vertreten durch den Präsidenten Prof. Avv. Guido Alpa,

ACCORDO DI RICONOSCIMENTO RECIPROCO IN MATERIA DI FORMAZIONE CONTINUA DEGLI AVVOCATI

La Rechtsanwaltskammer Burgenland, la Rechtsanwaltskammer für Kärnten, la Oberösterreichische Rechtsanwaltskammer, la Rechtsanwaltskammer Niederösterreich, la Salzburger Rechtsanwaltskammer, la Steiermärkische Rechtsanwaltskammer, la Tiroler Rechtsanwaltskammer, la Vorarlberger Rechtsanwaltskammer e la Rechtsanwaltskammer Wien, tutti rappresentati dal Österreichischer Rechtsanwaltskammertag, organismo di diritto pubblico istituito con la legge del 08.11.1973, Gazzetta Ufficiale Austriaca 570/1973, con sede a 1010 Vienna, Tuchlauben 12, ai sensi dell'art. 35 della legge del 06.07.1868, RGL. n. 96 e successive modifiche Organo rappresentativo dell'intera Avvocatura austriaca,

rappresentato dal suo Presidente, Avv. Dr. Rupert Wolff

e

Il Consiglio Nazionale Forense, Organismo di diritto pubblico istituito dal Regio Decreto Legge del 27.11.1933 e successive modifiche, rappresentativo della professione forense in Italia, con sede in Italia, 00186 Roma, Via del Governo Vecchio n. 3, rappresentato dal Presidente, Prof. Avv. Guido Alpa,

In Anbetracht der Bedeutung und Qualität der langen, gemeinsamen juristischen und legislativen Tradition der beiden Vertragsteile, die sich in den schriftlichen Kodifizierungen jedes Vertragsteiles widerspiegelt.

In Anbetracht der Bestrebungen beider Vertragsteile, die bereits bestehenden Verbindungen der in den Rechtsanwaltskammern Italiens und Österreichs eingetragenen Mitglieder zu fördern und zu intensivieren;

In Anbetracht der gemeinschaftsrechtlichen Prinzipien des freien Dienstleistungsverkehrs, der Freizügigkeit und der Niederlassungsfreiheit der in den italienischen und österreichischen Rechtsanwaltskammern eingetragenen Mitglieder;

In Anbetracht der Verpflichtung der Mitglieder der italienischen und der österreichischen Rechtsanwaltskammern zur beruflichen Fortbildung gemäß ihren nationalen Gesetzen.

In Anbetracht, dass die Erfüllung der Fortbildungsverpflichtung die Qualität der anwaltlichen Dienstleistung und die anwaltliche Unabhängigkeit sicherstellen und zur Stärkung der Rechtstaatlichkeit und der Demokratie beitragen;

In Anbetracht, dass die Erfüllung der Fortbildungsverpflichtung zur Aktualisierung und Perfektionierung des zur Ausübung der Rechtsanwaltsberufes notwendigen Wissens beiträgt und so die hohe Qualität der anwaltlichen Dienstleistungen sichert, die gegenüber den Bürgen beider Vertragsteile erbracht werden;

In Anbetracht, dass den Vertragsteilen jeweils ähnliche Kompetenzen zur Reglementierung der anwaltlichen Fortbildungsverpflichtung zustehen;

Considerata l'importanza e la qualità della tradizione giuridica e legislativa, radicata profondamente nella codificazione scritta a ciascuno dei due paesi firmatari.

Considerata la volontà dei due Organismi di promuovere il rafforzamento del legame esistente tra gli avvocati iscritti agli ordini italiani e agli ordini austriaci.


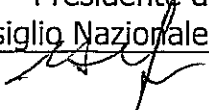
Considerata l'applicazione dei principi di diritto comunitario sulla libera prestazione dei servizi, sulla libera circolazione e di stabilimento degli avvocati iscritti agli ordini italiani e austriaci.

Considerato che gli avvocati iscritti agli ordini italiani e austriaci sono tenuti all'obbligo della formazione continua in base alla loro regolamentazione nazionale.

Considerato che l'adempimento del dovere di formazione continua garantisce la competenza e l'indipendenza dell'avvocato e contribuisce al rafforzamento dello Stato di diritto e della democrazia.

Considerato che l'adempimento del dovere di formazione continua permette l'aggiornamento e il perfezionamento delle conoscenze necessarie all'esercizio della professione forense al fine di garantire la qualità delle prestazioni offerte al cittadino.

Considerato che le parti firmatarie assolvono una funzione simile in materia di determinazione delle regole proprie alla formazione professionale degli

<p>kommen überein:</p> <p>1) Die im Zuge der anwaltlichen Fortbildung durch italienische Anwälte in Österreich und österreichische Anwälte in Italien erworbenen Fortbildungseinheiten werden von den Vertragsteilen wechselseitig in dem Land, in dem der jeweilige Rechtsanwalt zugelassen ist, anerkannt.</p> <p>2) Die Vertragsteile verpflichten sich, falls erforderlich, ihre nationalen Regelungen so anzupassen, dass die Gleichwertigkeit der von ihren Rechtsanwälten in dem jeweils anderen Staat erworbenen Fortbildungseinheiten sichergestellt ist.</p> <p>3) Die Vertragsteile werden sich wechselseitig über eventuelle Schwierigkeiten in der Anwendung dieses Abkommens verständigen. Diese Mitteilungen werden sodann in den jeweiligen Gremien der Vertragsteile behandelt.</p> <p>4) Dieses Übereinkommen tritt am Tage der Unterzeichnung durch beide Vertragsteile in Kraft. Es kann durch die Vertragsteile einvernehmlich abgeändert werden oder durch jeden der Vertragsteile aus wichtigem Grunde einseitig schriftlich aufgekündigt werden.</p> <p>Erstellt und unterzeichnet in zwei Originalen, in deutscher und italienischer Sprache, die beide authentisch sind. Roma, am 20.06.2013</p>	<p>avvocati.</p> <p>Convengono quanto segue:</p> <p>1) La formazione continua che gli avvocati italiani svolgeranno in Austria e che gli avvocati austriaci svolgeranno in Italia sarà riconosciuta reciprocamente nel paese d'appartenenza dell'avvocato.</p> <p>2) Le parti si impegnano a adattare le rispettive regole nazionali, ove necessario, al fine di garantire la equivalenza dei crediti formativi conseguiti dai loro avvocati nell'altro Stato firmatario.</p> <p>3) Le parti raccoglieranno informazioni reciproche sulle eventuali difficoltà di applicazione della presente convenzione. Tali difficoltà saranno gestite dalle commissioni competenti presso gli Organismi firmatari.</p> <p>4) La presente convenzione entrerà in vigore alla data della sua firma da parte dei due Organismi. Le parti di comune accordo potranno modificarla. Ognuna parte può disdire la presente convenzione per iscritto e per giusto motivo.</p> <p>Stesa e sottoscritta in Roma il 20.06.2013 in duplice originale, in lingua tedesca e italiana, che faranno ugualmente fede.</p>
<p>RA Dr. Rupert Wolff Präsident des Österreichischen Rechtsanwaltskammertag</p> 	<p>Prof. Avv. Guido Alpa Presidente del Consiglio Nazionale Forense</p> 

Handwritten mark

Handwritten mark